



Préparation pour Endoscopie Digestive Haute pour la Gastroparésie et l'Achalasie

Endoscopy (EGD) Prep for Gastroparesis and Achalasia
(French)

Que sont la gastroparésie et l'achalasia?

What are gastroparesis and achalasia?

La **gastroparésie**, également appelée **stase gastrique** ou **paralysie gastrique**, est un état où l'estomac se vide trop lentement. Cela ralentit le mouvement des aliments dans le système digestif et peut provoquer une sensation précoce de plénitude, des ballonnements, des nausées, des douleurs abdominales, une perte de poids ou des symptômes de brûlures d'estomac.

Gastroparesis, also called **gastric stasis** or **gastric paralysis**, is condition where your stomach takes too long to empty its contents. This slows the movement of food through the digestive system and can cause an early feeling of fullness, bloating, nausea, abdominal pain, weight loss, or heartburn symptoms.

L'**achalasia** se produit lorsque les nerfs de l'œsophage sont endommagés et que l'œsophage perd éventuellement la capacité de faire descendre les aliments dans l'estomac. Cela peut provoquer une accumulation de nourriture dans l'œsophage.

Achalasia occurs when nerves in the esophagus are damaged, and the esophagus eventually loses the ability to squeeze food down into the stomach. This can cause food to collect in the esophagus.

Pour qu'une **endoscopie** soit efficace et sûre, nous devons nous assurer qu'il n'y a pas de nourriture et d'aliments digérés dans l'œsophage, ou l'estomac, avant l'intervention. Par conséquent, chez les patients atteints de gastroparésie ou d'achalasia, une période de **jeûne** (sans manger) plus longue est essentielle.

For an **endoscopy** to be effective and safe, we need to make sure that food and

its digested products are not present in the esophagus or stomach before the procedure. Therefore, in patients with gastroparesis or achalasia, a longer period of **fasting** (not eating) is essential.

Préparation pour l'intervention Planning for the procedure

- **Vous devez être accompagné/e par un/e conducteur/trice** majeur/e (18 ans ou plus) lors de votre admission et lors de votre sortie. Si vous n'avez pas de conducteur/trice lors de votre admission, nous serons obligés de reporter votre rendez-vous à une date ultérieure. Cette personne doit rester présente dans la clinique pendant toute votre visite, afin d'être disponible immédiatement lors de votre sortie. Vous ne pourrez quitter la clinique qu'en la présence de cette personne. L'intervention médicale prévue pouvant entraîner des troubles du jugement, nous ne vous autoriserons pas à utiliser les transports en commun, un taxi ou même à rentrer chez vous à pied, sans la présence d'un adulte responsable pour vous accompagner. **You must have a driver** who is 18 years or older present at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment. This person must remain in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged. You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even walk home without another responsible adult present to accompany you.
- Il est possible que la totalité de votre rendez-vous, avec l'intervention, dure entre 3 et 4 heures. Veuillez informer votre conducteur/trice qu'il ou elle devra rester à la clinique pendant toute la durée de l'intervention.

The entire procedure appointment may take 3 to 4 hours to

complete. Please advise your driver that they will need to remain in the facility for the duration of the procedure.

- Si vous êtes diabétique, demandez à votre médecin les consignes à suivre pour la prise de médicaments et pour l'alimentation.

If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medicine instructions.

- Si vous devez annuler ou changer votre rendez-vous, veuillez appeler le Centre d'Appel Endoscopie dès que possible au 734-936-9250 ou sans frais au 877-758-2626.

If you need to cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call Center as soon as possible at 734-936-9250 or toll-free 877-758-2626.

Quelles sont les consignes pour me préparer à l'intervention médicale?

What are my instructions for preparing for the procedure?

Suivez précisément les consignes ci-dessous afin d'assurer la réussite de l'examen. Follow the instructions included below carefully to ensure a successful exam.

7 jours avant votre endoscopie digestive haute: 7 days before your upper endoscopy:

- Si vous prenez de l'aspirine ou des AINS comme Advil[®], Motrin[®], Celebrex[®], ou bien de l'ibuprofène, vous pouvez continuer à les prendre comme d'habitude. If you take aspirin or NSAIDs, such as Advil[®], Motrin[®], Celebrex[®], or ibuprofen, you may continue to take them as usual.
- Si vous prenez un anticoagulant, comme Plavix[®], Pradaxa[®], Clopidogrel[®], Coumadin[®], warfarin, Effient[®], Prasugrel[®], ou Lovenox[®], demandez à votre professionnel de santé les consignes précises à suivre. If you take a blood thinner, such as Plavix[®], Pradaxa[®], Clopidogrel[®], Coumadin[®],

warfarin, Effient^â, Prasugrel^â, or Lovenox^â, ask your health care provider for specific instructions.

1 jour avant votre endoscopie digestive haute:

1 day before your upper endoscopy:

- **Ne consommez plus aucun aliment solide pendant les 24 heures précédant votre intervention médicale.** Vous pouvez boire des liquides clairs.

Stop eating all solid foods 24 hours before your procedure. Clear liquids are okay to drink.

Liquides Clairs - Autorisés: Clear Liquids – Allowed:	Liquides Opaques - Interdits: Non-Clear Liquids – Not Allowed:
<ul style="list-style-type: none">• Gatorade, Pedialyte ou bien Powerade Gatorade, Pedialyte, or Powerade• Café ou thé (pas de lait ou de crème végétale) Coffee or tea (no milk or non-dairy creamer)• Boissons sucrées gazeuses et non-gazeuses Carbonated and non-carbonated soft drinks• Boissons fruitées de type Kool-Aid Kool-Aid or other fruit-flavored drinks• Jus de pomme, jus de canneberge blanc ou jus de raisin blanc Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice• Gélatine (Jell-O) ou bâtonnets glacés Jell-O (gelatin) or popsicles	<ul style="list-style-type: none">• Bouillon de légumes, de poulet ou de bœuf Chicken, beef, or vegetable broth• Tout aliment rouge ou violet Red or purple items of any kind• Alcool Alcohol• Lait ou Substituts Végétaux Milk or non-dairy creamers• Jus avec pulpe Juice with pulp• Bonbons durs Hard candy• Tous liquides opaques (non-transparents) Any liquid you cannot see through

- Vous pouvez prendre tous les médicaments que vous prenez habituellement le matin (sauf les comprimés (oralement) pour le diabète) avec 4 onces d'eau jusqu'à 4 heures avant votre intervention.

You may take all your morning medicines (except for oral diabetes medicine) as usual with 4 oz. of water up to 4 hours before your procedure.

- Si vous prenez des comprimés pour le diabète (oralement): **ne** prenez **pas** vos comprimés le matin de votre intervention.
If you take oral diabetes medicine (pills), **do not** take the medicine the morning of your test.

- Si vous êtes diabétique et que vous prenez des médicaments en comprimés ou des injections mais que vous n'utilisez pas de pompe, suivez les instructions de la brochure **Préparation pour une Intervention Médicale: Document contenant les Consignes pour les Adultes Diabétiques n'utilisant pas de Pompe à Insuline :**

<https://michmed.org/RWGky>.

If you have diabetes and you take oral or injectable medicines but do not use a pump, follow the instructions in our **Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes not using an Insulin Pump** handout: <https://michmed.org/RWGky>.

- Si vous êtes diabétique et que vous utilisez une pompe à insuline, suivez les instructions contenues dans notre brochure **Se préparer pour une Intervention Médicale: Document contenant les Consignes pour les Adultes Diabétiques utilisant une Pompe à Insuline :**

<https://michmed.org/3AQwb>. If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in our **Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes Using Insulin Pumps** handout: <https://michmed.org/3AQwb>.

2 heures avant votre intervention: 2 hours before your procedure:

- Ne mâchez plus de chewing-gum. Stop chewing gum.
- Ne buvez plus de liquides clairs. Stop drinking all clear liquids.

Amenez avec vous la liste de tous les médicaments que vous prenez, y compris les médicaments sans ordonnance. Bring a list of all your current medicines with you, including over-the-counter medicines.

→ Tournez la page pour plus d'informations sur les avantages, les risques et les alternatives d'une Endoscopie Digestive Haute.

Turn the page to learn about the benefits, risks, and alternatives for an Upper Endoscopy.

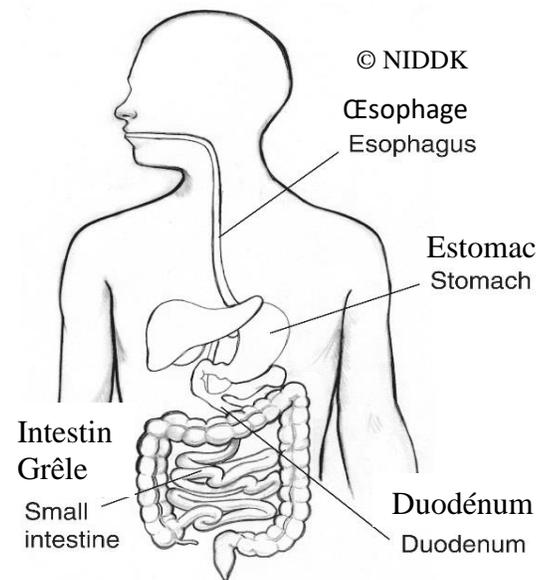
What are the Benefits, Risks, and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)?

What are the Benefits, Risks and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)? (French)

Avant que l'intervention ne commence, un membre de notre équipe vous demandera de signer un consentement éclairé indiquant que vous comprenez la nature de l'intervention, ses avantages et ses risques ainsi que les alternatives d'une Endoscopie Digestive Haute, aussi appelée une EGD (Oesophagogastroduodénoscopie). Lisez cette brochure ou bien regardez la vidéo suivante:

<http://michmed.org/eaLgY> pour plus d'informations sur votre consentement éclairé.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign an informed consent indicating that you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives for an Upper Endoscopy procedure, also called an EGD (Esophago-Gastro-Duodenoscopy). Read this handout or view the video at: <http://michmed.org/eaLgY> to understand your informed consent.



À quoi sert une endoscopie digestive haute ? What is the purpose of an EGD?

Une endoscopie digestive haute est une intervention où un médecin introduit un tube long et fin, appelé endoscope, par la bouche pour observer les muqueuses des voies digestives supérieures. Une endoscopie digestive haute permet aux médecins d'obtenir un diagnostic et de traiter les symptômes et troubles de l'œsophage, de l'estomac, ainsi que de la première partie de l'intestin grêle, aussi appelé duodénum.

Upper GI endoscopy is a procedure in which a doctor passes a thin tube called an endoscope through your mouth to see the lining of the upper part of your digestive system also upper GI tract. EDG enables doctors to diagnose and

treat many symptoms and conditions that affect the esophagus, stomach, and the first part of the small intestine also called duodenum.

Quels sont les avantages d'une endoscopie digestive haute ?
What are the benefits of a EGD?

Une endoscopie digestive haute permet aux médecins d'observer les muqueuses de ces organes internes et de diagnostiquer de nombreux troubles comme:

An EGD enables doctor to see the lining of these internal organs and diagnose many conditions such as:

- Reflux gastro-œsophagien (RGO)
Gastroesophageal reflux disease
(GERD)
- Ulcères
Ulcers
- Cancer
Cancer
- Inflammation, ou œdème
Inflammation, or swelling
- Anomalies précancéreuses telles que
l'œsophage de Barrett
Precancerous abnormalities such
as Barrett's esophagus
- Maladie cœliaque
Celiac disease
- Sténose ou rétrécissement de l'œsophage
Strictures or narrowing of the
esophagus
- Blocages
Blockages

L'endoscopie permet aussi au médecin d'introduire d'autres instruments. L'un d'entre eux permet de prélever un petit échantillon de tissu pour des tests: cela s'appelle une biopsie. Une biopsie est obligatoire pour obtenir un diagnostic de maladie comme le cancer, la maladie cœliaque et la gastrite. D'autres instruments comprennent différents types de dilateurs pour soigner les sténoses, ou bien des instruments d'ablation pour soigner les saignements, les tumeurs ou les tissus anormaux.

The endoscopy also enables the doctor to pass different instruments. One of these can obtain a small piece of tissue for testing, this is called a biopsy. Biopsies are needed to diagnose conditions such as cancer, celiac disease and gastritis. Other instruments include various types of dilators for treating strictures, or ablation devices for treating bleeding, tumors, or abnormal tissue.

Quels sont les risques d'une endoscopie digestive haute ?

What are the risks of an EGD?

Une endoscopie digestive haute est considérée comme une intervention sans danger. Les risques de complications à la suite d'une endoscopie digestive haute sont faibles mais peuvent inclure:

EGD is considered a safe procedure. The risks of complications from an EGD are low, but may include:

- Une réaction au sédatif, y compris des problèmes respiratoires ou cardiaques.
A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems.
- Des saignements. Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Bleeding. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Perforation: une déchirure ou un trou dans l'intestin. Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Perforation: a tear or a hole in bowel. Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%).
- Infection. Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)
Infection. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Aspiration: le contenu de l'estomac peut se propager dans les poumons et causer une infection (pneumonie). Les risques suivants sont présents chez moins de 1 patient sur 100 (moins de 1%)

Aspiration: stomach contents may get into the lungs leading to a lung infection (pneumonia). Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%)

Il est rare d'avoir recours à une transfusion sanguine ou une opération pour résoudre ces problèmes.

Rarely blood transfusion or surgery are needed to treat these conditions.

Les risques sont plus importants chez les personnes prenant des stéroïdes ou des anticoagulants, ou chez les personnes ayant certaines maladies graves. Les risques peuvent aussi augmenter quand une dilatation ou une ablation de tissu sont effectuées.

Risks are higher in in people taking steroids or anti-coagulation medicines, or in people that have certain serious diseases. Risks may also be higher when dilation or tissue ablation is performed.

Quelles sont les autres options?

What are the alternatives?

Les seules autres alternatives à une endoscopie digestive haute sont d'autres examens d'imagerie comme des radiographies ou des scanners, effectués depuis l'extérieur du corps. Les examens d'imagerie sont utiles quand il s'agit d'identifier des troubles des voies digestives supérieures mais ils ne sont pas capables de fournir le même niveau de précision qu'une endoscopie digestive haute et n'offrent pas la possibilité d'effectuer une biopsie ou de soigner différents troubles comme décrits ci-dessus.

The only alternatives to EGD are other imaging tests such as x-rays or CT scans taken from outside the body. While imaging tests can be helpful in identifying problems in the upper GI tract, they are not able to provide the same level of detail as an EGD, and do not allow taking a biopsy or treating different conditions as described above.

Clause d'exclusion de responsabilité : Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traduction: Service des Interprètes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Édité par: Edited by: Amy McAlister, MSA

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#).

Dernière révision: 12/2022

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 12/2022